

6170.mp3

luna tonda su la val che ronca cèta  
la 'mpitùra nòt 'mprendude de sgóì tèndri  
'ntrà na stéla che la cròda e una che slùse  
delibrando i me penséri sora làgrema de ciel  
che le 'nfizza tèra arsa da sgnalàde de 'n sol mat

la capìna, èla, de prèssa senza dar òdia a negùn  
po' la giuga a scondiléoro drè na nugola rebùfa  
co la sbògia da sioréta che la par sgionfa de bel  
la vèn su da dré dal Gacc cimegàndo da spuzéta  
la me vardà come 'n piòc, piciolìn, no cònto niènt

mi la strèngio a i desideri de polsàr le àle 'mbombìde  
'n mèz a i bràci sòì sinzéri che i me cuna lònghè nòt  
par la giughia come 'n sèsser, la me lassa 'n sólch 'n te 'l cör

Giuliano

luna tonda...

luna tonda sulla valle che sussurra delicata | mi dipinge notti intrise di voli  
leggeri | tra una stella che cade ed una che luccica | liberando i miei pensieri  
sopra lacrime di cielo | che avvizzisce terra arsa dai miagolii di un sole pazzo |  
cammina, lei, in fretta senza far caso a nessuno | e poi gioca a nascondino  
dietro una nuvola arruffata | con il petto da signora che sembra gonfio di  
bellezza | si presenta dietro al Gaggio (montagna) strizza l'occhio la civetta | e  
mi guarda come fossi una formica, piccolina, irrilevante | me la stringo al  
desiderio di ritemprare le ali turgide | tra le braccia sue sincere che mi cullano  
in lunghe notti | sembra il gioco di una biglia e mi lascia un solco nel cuore

*Rivisitazione in lingua inglese di Guido Comin PoetaMatusèl*

■ 6170-round-moon-music.mp3

## Round moon

A round moon over the dale that whispers  
she paints nights laden with tender flights  
between a falling star and one still shining  
freeing my thoughts over sky-given tears that  
parch a soil burnt by the mewing of a mad sun

She walks on hurriedly minding not a soul  
then plays hide-and-seek behind a ruffled cloud  
with demeanor of a lady that seems only full of beauty  
she rises from the Gaggio while she winks flirtatious  
stares at me as at a flee, worth much less than nothing

I hold on to her and wishes to go rest my swollen wings  
in her arms sincere that lull me through long nights  
Like a game of marbles, makes ruts inside my heart.

Guido Comin PoetaMatusèl